[Da Qing lüli 大清律例 (1740)](http://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/) → [目錄 | Content](http://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5) → [名例律 Mingli lü](http://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.1) → [Mingli lü shang 名例律上名者，五刑之罪名。例者，五刑之體例也。](http://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.1.1) → [Chuming dangcha 除名當差](http://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.1.1.14)

**律/lü 14 | Chuming dangcha 除名當差 Disenrollment**

凡職兼文武官犯私罪，罷職不敘應追奪誥敕除名削去仕籍者，官階勳爵皆除。不該追奪誥敕者，不在此限 。僧道犯罪，曾經決罰者，追收度牒。並令還俗。職官、僧道之原籍。軍民灶戶，各從本色，發還原籍當差。

Whenever civil or military officials are guilty of private misconduct that in their expulsion and exclusion from future office, those who should be subject to revocation of their certificates of appointment and disenrollment from the official registers, shall be deprived of all their official 階勳and noble titles. Those who are not subject to revocation of their certificates of appointment, are not covered under these restrictions. Concerning Buddhist and Daoist priests who are guilty of misconduct , once they have been punished, 追收度牒, they shall return to their lay status. All persons including officials and Buddhist and Daoists priests, in accordance with their native places of registration should return to their original status of military persons, civilians, artisans, or salt makers, and be sent back to their native places of registration to perform the appropriate services attendant to their status.

**條例/tiaoli 1**

凡失陷城池，行間獲罪，及貪贜革職各官，封贈俱行追奪。其別項革職者免追。

Whenever there a wall or dike fails, leading to the investigation of crime and the expulsion of officials for corruption, their titles of honor should all be revoked. Those who have been expelled from office due to other issues shall not be pursued legally.

**條例/tiaoli 2**

凡知縣以上，及佐貳雜職等官，因貪贜枉法革職者，任內有降罰案件，照例仍追編俸外。如佐雜等官實係因公罣誤，毋論任內降罰案件多寡，所有食過編俸，一概免其追賠。

Concerning officials at the county level and above, and other subordinate officials, if there are those who should be discharged for corruption where there is (additional) unlawful behavior,

chuming **除名** to be disenrolled ; disenrollment. To strike one’s name from the official register

dangcha **當差** labor service

bazhi bushu 罷職不敘

zhui1duo2 追奪 to revoke, revocation

gao4chi4 誥敕 patent

追奪 to revoke; revocation

本色 one’s original status

發還原籍 to be sent back to one’s native place of registration

當差 labor services